

This template is a starting point to assist you with meeting alternative language requirements. Please ensure the translation and bolding is consistent with the English template that has been provided to you by the TCEQ. If utilizing the expedited permitting program, refer to the Spanish Templates for Air Permits Public Notices website for edits **required** for this template.

The applicant is responsible for the final translation. The applicant should ensure the correct template is used and/or proper translation is performed.

**Use this template if your application was received on or after September 1, 2015.**

## **New Permit, Flexible Permit, or Permit Amendment (2nd Notice/NAPD)**

### **Example D**

# **COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS**

## **AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA UN PERMISO DE CALIDAD DE AIRE**

### **PERMISO DE CALIDAD DE AIRE NÚM. *(Insert Permit No.)***

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** *(Insert Company Name, Company Address - please note this should be the company address, not the site location, City, State, ZIP Code) ha solicitado de la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ por sus siglas en inglés) el Permiso de Calidad de Aire Número *(Insert Permit No.)* para autorizar la *(choose construcción for construction or modificación for modification)* de una *(Insert Unit Type)* en *(Insert Facility's Physical Location)*, *(Insert the Nearest City to Facility)*, condado de *(Insert the County the Facility is Located)*, Texas. La instalación *(Insert the Spanish translation for the word "proposed" which is propuesta or "existing" which is existente. See your English Notice to determine the appropriate authorization)* va a emitir los siguientes contaminantes atmosféricos: *(List criteria contaminants and speciated contaminants as required by Section guidance - enter contaminants from glossary available through the TCEQ webpage)*.*

El director ejecutivo de la TCEQ ha concluido la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un permiso preliminar, el cual si es aprobado, establecerá las condiciones debajo de las cuales el sitio deberá operar. El director ejecutivo a hecho la decisión preliminar de otorgar este permiso. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del director ejecutivo, y el permiso preliminar estarán disponibles para ser revisados y copiados en la Oficina de la TCEQ y en la *(Insert the name, address, city, and county of the public place in the county where application can be viewed)*. Los archivos del cumplimiento de la leyes de la facilidad, si existen, están disponibles para la revisión del público en la Oficina Regional de *(Insert the TCEQ Regional office city name)* de la TCEQ.

### **COMENTARIOS PÚBLICOS/REUNION PÚBLICA.**

*(Use next two sentences if public meeting has been held)*

**La TCEQ celebró una reunión pública el *(Insert date public meeting held)*, a las *(Insert meeting time)* en *(Insert place name and address of meeting)*. Usted puede presentar **comentarios públicos adicionales o solicitar otra una reunión pública sobre esta solicitud.** *(OR: Use next sentence if no public meeting has been held)* **Usted puede presentar comentarios públicos o solicitar una reunión pública sobre esta solicitud.** El propósito de la reunión pública es el proveer la oportunidad de someter comentarios o hacer preguntas sobre esta solicitud.**

La TCEQ tendrá una reunión pública si el director ejecutivo determina que hay suficiente interés de parte del público en esta solicitud o si es solicitada por un legislador local. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado.

*(Use the next 3 paragraphs if contested case hearing request was received. See English notice.)*

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA EN CONTROVERSIA.** Una audiencia en controversia es un proceso legal semejante a un a un juicio civil en una corte de distrito estatal. **Una persona que pueda ser afectada por las emisiones de contaminantes atmosféricos de la instalación tiene derecho a peticionar una audiencia en controversia. Para solicitar una audiencia en controversia, usted deberá proporcionar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección y número de teléfono; (2) el nombre del solicitante y número del permiso; (3) la declaración “[yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de un caso impugnado”; (4) una descripción específica de cómo se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el público en general; (5) la ubicación y la distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una descripción de cómo usa la propiedad que pueda ser afectada por la planta; y (7) una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios. Si la petición la hace un grupo o asociación, uno o más miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia deben ser identificados por su nombre y dirección física. Los intereses que el grupo o la asociación busca proteger también se deben identificar. También puede presentar sus modificaciones propuestas a la solicitud / al permiso que satisfarían sus inquietudes. Las peticiones para una audiencia de caso impugnado se deben presentar por escrito dentro de 30 días después de este aviso a la Oficina del Secretario Oficial, a la dirección a continuación.**

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad atmosférica que se hayan presentado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valor de propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordarse en este proceso judicial.

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** Una solicitud para audiencia ha sido recibida por la TCEQ dentro del plazo de tiempo requerido. A menos de que se presente una petición para una audiencia en controversia o una petición para que reconsidere su decisión, el director ejecutivo aprobará la solicitud para este permiso. Si se reciben peticiones para una audiencia en controversia o para que se reconsidere su decisión, el director ejecutivo no aprobará la solicitud para este permiso y remitirá la solicitud y las peticiones a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una junta Comisionados.

*(Use the next paragraph if no contested case hearing request was received. See English notice).* **RESPUESTA A LOS COMENTARIOS PÚBLICOS Y ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** Después del plazo final para someter comentarios públicos posteriores el director ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales o significativos. Porque no se han recibido peticiones para una audiencia de caso impugnado, el director ejecutivo aprobará la solicitud para este permiso. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo sobre la solicitud, será entonces enviada por correo a todos aquellos que hallan sometido comentarios públicos o que están en la lista de correo de esta solicitud, y será puesta electrónicamente en la Base Integrada de Datos de los Comisionados.**

**DISPONIBILIDAD ELECTRÓNICA DE INFORMACIÓN.** Por medio del sitio web de la Comisión, en la página [www.tceq.state.texas/goto/cid](http://www.tceq.state.texas/goto/cid), se pueden obtener los siguientes documentos: la respuesta del director ejecutivo a los comentarios y la decisión final sobre esta solicitud. Una vez que usted haya obtenido acceso a la Base de Datos Integrada de los Comisionados (en inglés. Commissioners' Integrated Database, o CID) usando el enlace de arriba, favor de poner el número de permiso de esta solicitud, el cual se encuentra en la parte superior de este aviso. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. *(Insert web link from English notice)*

**LISTA PARA ENVÍO DE CORREO.** Usted puede solicitar ser incluido en una lista de correo para recibir información adicional con respecto a esta solicitud. Para ser incluido en una lista de correo, envíe su petición a la Oficina del Secretario Oficial a la dirección que se encuentra a continuación en el párrafo titulado "Información."

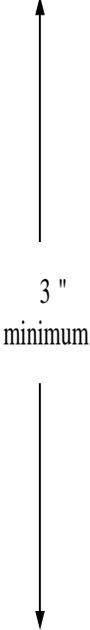
**INFORMACIÓN.** Los comentarios públicos se debe presentar a la Oficina del Secretario Oficial, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el Internet al [www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/) cualquier información de contacto que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, se agregará al registro público de la agencia. Para mayor información sobre esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, por favor llame a la TCEQ sin cobro al Programa de Educación Pública de la TCEQ, al 1-800-687-4040.

Más información puede ser obtenida de *(Insert Company Name)* en la dirección en el primer párrafo o llamando a *(Insert name of company's representative)* al *(Insert representative's phone number)*.

### Example E

#### Publication Elsewhere in the Newspaper:

***Small businesses do not publish Example E. If your English public notice package did not include Example B, do not publish Example E shown below.***

<p>A TODAS LAS PERSONAS Y ENTIDADES INTERESADAS:</p> <p><i>(Insert Company Name)</i> se ha registrado con la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ o Texas Commission on Environmental Quality) para el Permiso por Reglamento de Calidad de Aire Núm. <i>(Insert Permit No.)</i>, el cual autorizará la construcción de una <i>(Insert Unit Type)</i> en <i>(Insert Facility's Physical Location)</i>, <i>(Insert the Nearest City to Facility)</i>, condado de <i>(Insert the County the Facility is Located)</i>, Texas. Información adicional concerniente a esta solicitud puede encontrarse en la sección de anuncios públicos de este periódico.</p>	 <p>3" minimum</p>
--	--

← Minimum 2 column widths or 4 inches →